

Verbandsmitteilungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Physioactive**

Band (Jahr): **54 (2018)**

Heft 5

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Praktikumsplätze in Privatpraxen

Places de stage dans les cabinets privés



Posti per tirocini negli studi privati

DANIEL AREGGER, MITGLIED ZENTRALVORSTAND
 MEMBRE DU COMITÉ CENTRAL
 MEMBRO DEL COMITATO CENTRALE

Meine Ausbildung habe ich noch altrechtlich an der Physiotherapieschule in Schaffhausen absolviert. Wie viele PhysiotherapeutInnen meiner Generation war ich vom damaligen Mix aus Theorieunterricht an der Schule und Praktika in den Spitälern und Pflegeheimen überzeugt. Als die Physiotherapieausbildung an die Fachhochschulen verlagert wurde, gab es Bedenken, dass ob der vielen Theorie die praktische Ausbildung vernachlässigt würde. Diese Gespenster haben die AbgängerInnen der Fachhochschulen erfolgreich vertrieben.

Trotzdem fehlt aus Sicht von physioswiss noch ein wichtiger Bestandteil in der praktischen Ausbildung. Zusammen mit den Fachhochschulen möchten wir die sehr gute Ausbildung noch besser beziehungsweise kompletter machen. Dieser nicht unwichtige Mosaikstein heisst «Praktikumsplätze in der Privatpraxis».

Die Hälfte aller BerufsanfängerInnen arbeitet in einer Praxis

Zirka 70 Prozent aller PhysiotherapeutInnen sind in der Schweiz in der ambulanten Versorgung tätig. 50 Prozent aller FachhochschulabsolventInnen starten in einer Privatpraxis ins Berufsleben. Ein Praktikum in einer Privatpraxis konnten sie aber nicht absolvieren. Sie sind aus

J'ai effectué ma formation dans l'ancien système, à l'École de physiothérapie de Schaffhouse. Comme beaucoup de physiothérapeutes de ma génération, j'étais convaincu par le mélange qui existait à l'époque entre les cours théoriques et les stages en hôpital ou en EMS. Le transfert de la formation de physiothérapie dans des hautes écoles spécialisées a suscité des doutes quant à savoir si la formation pratique ne serait pas délaissée en faveur d'une (trop) grande quantité de cours théoriques. Les diplômé·e·s des hautes écoles spécialisées ont su chasser ces fantômes avec succès.

Selon physioswiss, il manque malgré tout une composante importante à la formation pratique. En collaboration avec les hautes écoles spécialisées, nous souhaitons rendre l'excellente formation actuelle encore meilleure, en l'occurrence plus complète avec les places de stage dans les cabinets privés.

La moitié des jeunes diplômé·e·s travaillent en cabinet

En Suisse, environ 70% des physiothérapeutes exercent leur activité dans les soins ambulatoires. 50% des diplômé·e·s des hautes écoles spécialisées débutent leur carrière professionnelle dans un cabinet privé. Or, il ne leur a pas été possible de réaliser un

Ho completato la mia formazione con il vecchio ordinamento presso la scuola di fisioterapia di Sciaffusa. Come molte/i fisioterapiste/i della mia generazione, ero convinto dell'utilità di alternare lezioni teoriche e stage negli ospedali e nelle case di cura. Quando la formazione di fisioterapia è stata trasferita alle scuole universitarie professionali, si è fatta strada la preoccupazione che le molte ore di teoria trascurassero l'addestramento pratico. Questi spauracchi hanno allontanato con efficacia le/gli studenti dalle scuole universitarie professionali.

Ciononostante, per physioswiss manca ancora un elemento importante nella formazione pratica. Insieme alle scuole universitarie professionali vorremmo rendere la formazione, già ottima, ancora migliore o più completa. Questo tassello non di poca importanza è il tirocinio in uno studio privato.

La metà delle/dei nuove/i laureate/i lavora in un ambulatorio

Circa il 70% delle/dei fisioterapiste/i in Svizzera lavora nell'assistenza ambulatoriale. Il 50% delle/dei laureate/i inizia la propria vita professionale in uno studio privato. Tuttavia, queste/i praticanti non hanno potuto fare uno stage in uno studio privato. A nostro avviso, non sono sufficientemente preparate/i per il setto-

unserer Sicht nicht ausreichend auf das Berufsfeld «Ambulante Versorgung» vorbereitet.

In den meisten Kantonen lassen es die gesetzlichen Grundlagen zwar zu, PraktikantInnen in den Praxen zu beschäftigen. Aber die Leistungen dürfen nicht abgerechnet werden. Studierende in der Privatpraxis einzusetzen würde den Lehrbetrieben eine Ertragseinbusse beschern. Denn während die diplomierte Physiotherapeutin/PraktikantInnen ausbildet, kann sie selber keine abrechenbare Leistung erbringen. Die Praxen können diesen Ertragsausfall unter den ohnehin tiefen Tarifen nicht stemmen.

Optimale Vorbereitung auf die Berufsrealität

Diese Rahmenbedingungen will physioswiss ändern. Ein nicht einfaches Unterfangen in Zeiten, in denen Sparpakete geschnürt werden und ständig vor Mengenausweitung gewarnt wird. Zwei starke Argumente sprechen jedoch für Praktikumsplätze in Praxen:

- Studierende sollen ein Praktikum in der Privatpraxis absolvieren, damit sie optimal auf die ambulante Berufsrealität vorbereitet sind.
- Nach der Ausbildung an der Fachhochschule würden die Studierenden für ein Praktikum in einer Privatpraxis in ihre ursprüngliche Wohnregion zurückkehren. Dies kann die physiotherapeutische Versorgung in den Regionen verbessern, was in Zeiten des Fachkräftemangels sehr bedeutend ist.

Deshalb unsere Forderung: Die Leistungen der Studierenden (Patientenbehandlung) müssen abgerechnet werden können, damit die ausbildenden Betriebe kein Defizit erwirtschaften.

Wir engagieren uns dafür, die PolitikerInnen von Praktikumsplätzen in Privatpraxen und der entsprechenden Finanzierung zu überzeugen. |

*Mit herzlichen Grüßen,
Daniel Aregger*

stage au sein d'un cabinet privé durant leur formation. Nous estimons de ce fait que leur préparation au domaine professionnel des soins ambulatoires est insuffisante.

Dans la plupart des cantons, les bases juridiques permettent d'employer des stagiaires en cabinet. Toutefois, leurs prestations ne peuvent pas être facturées. Pour les établissements formateurs, employer des étudiant·e·s en cabinet privé implique une perte de revenu. Car, pendant qu'un·e physiothérapeute diplômé·e forme ses stagiaires, il ne lui est pas possible de fournir de prestation facturable. Les cabinets ne peuvent compenser cette perte financière par les tarifs qui sont de toute façon bas.

Une préparation optimale à la réalité professionnelle

physioswiss veut changer ces conditions-cadres. Ce qui est loin d'être simple à une époque de programmes d'austérité et où l'on met en garde en permanence contre l'accroissement du volume des prestations. Toutefois, deux arguments de poids vont dans le sens des places de stage en cabinet privé:

- Les étudiants doivent faire un stage en cabinet privé afin de se préparer à la réalité ambulatoire.
- Les étudiant·e·s pourraient retourner dans leur région d'origine après leur formation pour réaliser leur stage en cabinet privé. Cela revêt une grande importance à notre époque où le manque de personnel qualifié dans certaines régions est conséquent.

D'où notre demande que les prestations des étudiant·e·s (traitement de patient·e·s) puissent être facturées afin que les cabinets formateurs n'enregistrent pas de déficit.

Nous nous engageons à convaincre les personnalités politiques de la nécessité de places de stage dans les cabinets privés et du financement adéquat de ces prestations. |

*Cordialement,
Daniel Aregger*

re professionale delle cure ambulatoriali.

Nella maggior parte dei cantoni, le disposizioni legali consentono di assumere stagiste/i negli ambulatori. Ma le loro prestazioni non possono essere fatturate. Inserirle/li in uno studio privato comporterebbe una perdita di reddito per le/i formatrici/tori. Ovvero, quando la/il fisioterapista diplomata/o addestra gli stagiste/i, non può fornire servizi fatturabili. Gli studi privati non possono permettersi questa perdita di reddito considerate le tariffe già basse.

Una preparazione ottimale per la realtà professionale

physioswiss intende cambiare queste condizioni quadro. Un'impresa non facile in tempi in cui sono in voga i pacchetti di risparmio e va fatta attenzione all'espansione dei volumi delle cure. Ma due argomenti forti parlano a favore di tirocini negli ambulatori:

- Le studentesse e gli studenti devono fare uno stage in uno studio privato, perché così potranno essere preparate/i in modo ottimale per la professione ambulatoriale.
- Dopo aver completato la loro formazione presso la scuola universitaria professionale, torneranno nella loro regione di origine per uno stage in uno studio privato. Questo può migliorare l'assistenza fisioterapica nelle varie regioni, un aspetto molto importante in tempi di carenza di competenze.

Pertanto la nostra proposta è: le prestazioni delle studentesse e degli studenti (trattamento delle/dei pazienti) devono essere fatturate, in modo che le attività di formazione non generino un deficit.

Ci impegniamo pertanto a convincere le/i responsabili politiche/ci sulla necessità di tirocini in studi privati e di rispettivi finanziamenti. |

*Cordiali saluti,
Daniel Aregger*

Datenschutz in der Physiotherapiepraxis

La protection des données dans les cabinets de physiothérapie

La protezione dei dati negli studi di fisioterapia

Alle Antworten zum Datenschutz und zur neuen Datenschutz-Grundverordnung der Europäischen Union, die seit Mai 2018 in Kraft ist.

Unsere Fragen zum Datenschutz in der Physiotherapiepraxis und zur neuen Datenschutz-Grundverordnung der Europäischen Union (EU-DSGVO) beantwortete Silvia Böhlen Chiofalo, Sprecherin des eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten Adrian Lobsiger.

physioactive: Die meisten Praxen verfügen über einen oder mehrere PCs, die mit einem Server (inhouse) verbunden sind. Welche Patientendaten darf ich als PhysiotherapeutIn erfassen und archivieren, ohne in Konflikt mit dem Gesetz zu geraten?

Silvia Böhlen Chiofalo: Sie dürfen diejenigen Personen- und Krankheitsdaten erfassen, die zur Behandlung und Administration nötig sind. Es gilt der Grundsatz: Je weniger erfasste Daten, desto besser für die Einhaltung des schweizerischen Datenschutzgesetzes.

Ändert sich etwas, wenn ich meine Daten in einer Cloud (out-of-home) hinterlege?

Der Arzt oder Physiotherapeut ist für die Datensicherheit verantwortlich. Wenn er Daten zur Aufbewahrung an Dritte liefert, muss er für deren Sicherheit sorgen. Befinden sich die Server im Ausland, muss sichergestellt sein, dass das Land über

Toutes les réponses relatives à la protection des données et au règlement général de l'Union européenne sur la protection des données en vigueur depuis le mois de mai 2018.

Silvia Böhlen Chiofalo, porte-parole d'Adrian Lobsiger, préposé fédéral à la protection des données et à la transparence, a répondu à nos questions sur la protection des données dans les cabinets de physiothérapie et sur le nouveau Règlement général de l'Union européenne sur la protection des données (UE-RGPD).

physioactive: La plupart des cabinets de physiothérapie disposent d'un ou de plusieurs ordinateurs reliés à un serveur interne. En tant que physiothérapeute, quelles données des patient·e·s ai-je le droit de saisir et d'archiver sans entrer en conflit avec la législation?

Silvia Böhlen Chiofalo: Vous avez le droit de saisir les données relatives aux personnes et à leurs maladies pour autant qu'elles soient nécessaires au traitement et du point de vue administratif. Le principe suivant est de mise: moins il y a de données saisies, mieux c'est pour le respect de la loi suisse sur la protection des données.

Est-ce que cela change quelque chose si je sauvegarde mes données dans un cloud (externe)?

Le médecin ou le physiothérapeute est

Tutte le risposte sulla protezione dei dati e sul nuovo regolamento generale sulla protezione dei dati dell'Unione europea, in vigore da maggio 2018.

Silvia Böhlen Chiofalo, portavoce dell'incaricato federale della protezione dei dati Adrian Lobsiger, ha risposto alle nostre domande relative alla protezione dei dati negli studi di fisioterapia e al nuovo Regolamento generale sulla protezione dei dati (GDPR) dell'Unione europea.

physioactive: La maggior parte degli studi di fisioterapia ha a disposizione uno o più PC collegati ad un server (inhouse). Quali dati delle/dei pazienti posso raccogliere e archiviare, in qualità di fisioterapista, senza infrangere la legge?



Silvia Böhlen Chiofalo.

ein angemessenes Datenschutzniveau verfügt (siehe Staatenliste). Andernfalls braucht es hinreichende vertragliche Garantien.

Mehrere HausärztInnen liefern mir die Verordnung und Patientendaten per Mail. Muss ich über einen sicheren Verschlüsselungszugang verfügen?

Patientendaten sollten nicht mit normalem E-Mail versandt werden, sondern über einen gesicherten, verschlüsselten Kommunikationsweg. Es gibt anerkannte Anbieter, im medizinischen Bereich zum Beispiel HIN.

Patientendaten sollten nicht mit normalem E-Mail versandt werden, sondern über einen gesicherten, verschlüsselten Kommunikationsweg.

Bin ich für Datenverlust durch Hacker oder Programmabsturz verantwortlich und haftbar?

Ja. Der Inhaber der Datensammlung ist für einen angemessenen Datenschutz verantwortlich und kann für unberechtigte Datenzugriffe oder -abflüsse haftbar gemacht werden.

Gibt es für Physiotherapiepraxen allgemeine Datenschutzhinweise, die ich meinen PatientInnen und KundInnen vorlegen muss, zum Beispiel als Pop-up zum Lesen und Geben des Einverständnisses?

Diese Hinweise müssten vom Verband erarbeitet und angeboten werden.

Anmerkung der Redaktion: physioswiss erarbeitet zurzeit spezifische Datenschutzhinweise, welche dann auf unserer Webseite aufgeschaltet werden.

Meine Cloud liegt ausserhalb der Schweiz. Gilt nun Schweizer oder ausländisches Recht, insbesondere EU-Recht?

Für Schweizer Praxen gilt Schweizer Recht. Die DSGVO kommt erst dann zum Zug, wenn Sie Dienstleistungen in der EU anbieten oder Kundschaft in der EU bedienen und bewerben.

responsable de la sécurité des données. S'il fournit des données à des instances tierces pour les sauvegarder, il doit veiller à leur sécurité. Si le serveur se situe à l'étranger, il faut s'assurer que le pays en question dispose d'un niveau approprié de protection des données (voir liste des États). Dans le cas contraire, des garanties contractuelles adéquates sont nécessaires.

Certains médecins de famille me transmettent la prescription et les données de leurs patient.e.s par e-mail. Dois-je disposer d'un accès crypté sécurisé?

Les données des patients ne doivent pas être envoyées via une e-mail normale, mais via un canal de communication sécurisé et crypté. Il existe des fournisseurs reconnus dans le domaine médical, par exemple HIN.

Les données des patients ne doivent pas être envoyées via un e-mail normal, mais via un canal de communication sécurisé et crypté.

Sommes-nous responsables en cas de vol de données par des hackers ou de défaillance logicielle?

Oui. Le maître du fichier a la responsabilité de protéger les données de façon appropriée et il peut être tenu responsable de l'accès ou de la transmission injustifiée de celles-ci.

Pour les cabinets de physiothérapie, existe-t-il des indications générales sur la protection des données que je dois présenter à mes patient.e.s et à mes client.e.s, par exemple sous la forme de pop-ups qui doivent être lus et approuvés?

Ces indications doivent être élaborées et proposées par les associations professionnelles.

Note de la rédaction: physioswiss établit actuellement des indications spécifiques sur la protection des données et qui seront prochainement disponibles sur notre site internet.

Silvia Böhlen Chiofalo: È consentito raccogliere quei dati relativi alla persona e alla malattia che sono necessari per il trattamento e dal punto di vista amministrativo. Esiste un principio di base: meno sono i dati raccolti, tanto meglio per il rispetto delle leggi svizzere sulla protezione dei dati.

Cosa cambia se deposito i miei dati in un cloud (out-of-home)?

Il medico o il fisioterapista è responsabile della sicurezza dei dati. Se fornisce i dati a terzi per l'archiviazione, deve tutelarsi per mantenere questa sicurezza. Se i server sono situati all'estero, occorre assicurarsi che il paese disponga di un livello di protezione dei dati adeguato (vedere elenco degli Stati). In caso contrario è necessario ottenere contrattualmente garanzie aggiuntive.

Diversi medici generici mi inviano per e-mail la prescrizione e i dati della/del paziente. Devo disporre di un accesso di crittografia sicuro?

I dati dei pazienti non devono essere inviati attraverso la normale e-mail, ma attraverso un mezzo di comunicazione crittografato sicuro. Esistono fornitori riconosciuti nel settore medico come ad esempio HIN.

I dati dei pazienti non devono essere inviati attraverso la normale e-mail, ma attraverso un mezzo di comunicazione crittografato sicuro.

In caso di perdita dei dati ad opera di hacker o crack del programma sono responsabile e perseguibile?

Sì. Il detentore di una collezione di dati è responsabile della protezione degli stessi e può essere perseguito per accessi o invii di dati non autorizzati.

Esistono indicazioni generali sulla protezione dei dati per le/i fisioterapiste/i che io devo presentare alle/ai mie/miei pazienti e clienti, ad esempio in forma di pop-up da leggere o per il consenso?



EU-DSGVO: Datenschutz-Grundverordnung der europäischen Union. I UE-RGPD: le nouveau règlement général de l'Union européenne sur la protection des données. I UE-GDPR: nuovo Regolamento generale sulla protezione dei dati dell'Unione europea.

Mein Patient hat sich einen E-Mail-Account in Deutschland/Frankreich/Italien eingerichtet. Bin ich nun deswegen an das EU-Recht gebunden?

Nein, nicht solange mein Patient sein Domizil nicht in der EU hat (siehe dazu auch unsere Tipps zur DSGVO).

Ich arbeite wie viele meiner KollegInnen mit einer eigenen Webseite, die über Kontakt- und Anmeldeformulare verfügt. Google Analytics analysiert meine BesucherInnen, Google Maps ist online und meine PatientInnen und KundInnen können sich mit einem kurzen Kommentar zu ihrer Zufriedenheit äussern. Was muss ich beachten?

Sie müssen die Patienten darüber informieren, welche Datenbearbeitungen auf Ihrer Webseite stattfinden, und deren Einwilligung einholen, bevor deren Daten bearbeitet werden. Also bevor die Patienten die Webseite zum ersten Mal benutzen. Anbietern von Gesundheitsdienstleistungen, die mit besonders schützenswerten Daten umgehen, würden wir von der Verwendung von

Quelle est la législation en vigueur si mon cloud est situé en dehors de la Suisse, la législation suisse ou la législation étrangère, notamment celle de l'Union européenne?

Les cabinets suisses sont soumis à la législation suisse. Le Règlement général sur la protection des données n'entre en vigueur qu'à partir du moment où vous proposez des prestations de services dans l'Union européenne ou que vous avez et recherchez une clientèle au sein de l'Union.

Un-e patient-e possède une messagerie électronique en Allemagne/France/Italie. Suis-je soumis à la législation de l'Union européenne dans un tel cas?

Non, pas tant que le patient n'est pas domicilié dans l'Union européenne (voir à ce sujet nos conseils relatifs au Règlement général sur la protection des données).

Comme beaucoup de mes collègues, j'ai mon propre site Internet qui dispose de formulaires de contact et d'inscription. Google Analytics analyse les visites de mon site, Google Maps est en ligne et mes patient-e-s et client-e-s peuvent rédiger un bref commentaire pour exprimer leur satisfaction. À quoi dois-je faire attention?

Vous devez expliquer aux patients quels traitements de données ont lieu sur votre site Internet et leur demander leur autorisation avant que leurs données soient traitées. En d'autres termes, avant que les patients n'utilisent votre site Internet pour la première fois. Nous déconseillons aux fournisseurs de prestations de services de santé qui gèrent des données particulièrement sensibles d'utiliser les «services gratuits» comme ceux proposée par Google. Ces services poursuivant des objectifs purement commerciaux, ils ne sont «gratuits» qu'à première vue; les utiliser pour des prestations médicales s'avère délicat.

Outre les coordonnées des patient-e-s, les données concernant leur traitement et les factures ainsi que les paiements sont aussi ar-

Queste indicazioni dovrebbero essere elaborate e offerte dall'associazione.

Nota della redazione: physioswiss attualmente sta elaborando indicazioni specifiche sulla protezione dei dati che poi saranno pubblicate sulla nostra pagina web.

Il mio cloud si trova fuori dalla Svizzera. In questo caso si applica la legge svizzera o la legge estera, nello specifico la legge europea?

Per gli studi svizzeri si applica la legge svizzera. La GDPR entra in gioco se si offrono servizi all'interno dell'Unione europea o si riforniscono e promuovono clienti nell'Unione europea.

Una/un paziente ha creato un account e-mail in Germania/Francia/Italia. In questo caso sono vincolato alla legge europea?

No, finché il mio paziente mantiene il proprio domicilio fuori dall'Unione europea (su questo argomento vedere anche i nostri Suggerimenti sulla GDPR).

Io, come molte/i colleghe/i lavoro con un mio sito Internet che utilizza moduli di contatto e iscrizione. Google Analytics analizza le visite, Google Maps è online e le/i pazienti e clienti possono esprimere la loro opinione con brevi commenti sulla loro soddisfazione. A cosa devo fare attenzione?

È necessario informare i pazienti sul tipo di elaborazione di dati che avviene sul sito web e richiedere la loro approvazione prima di procedere con l'elaborazione dei dati. Prima che i pazienti utilizzino il sito web per la prima volta. I fornitori di servizi sanitari che hanno a che fare con dati sensibili particolari sono sconsigliati dall'utilizzo di «servizi gratuiti» quali quelli di Google. Premesso che questi servizi perseguono scopi puramente commerciali (sono gratuiti solo apparentemente), il loro utilizzo per prestazioni mediche è delicato.

Oltre ai dati relativi all'indirizzo dei pazienti vengono archiviati anche i dati dei trattamenti e le fatture e i pagamenti. Posso archiviare altri dati importanti come la data di nascita, le attività sportive o le prefe-

«Gratisdiensten» wie denjenigen von Google abraten. Zumal diese Dienste rein kommerzielle Zwecke verfolgen (sie sind nur auf den ersten Blick «gratis»), ist ihr Einsatz für medizinische Leistungen heikel.

Nebst den Adressdaten der PatientInnen sind auch die Behandlungsdaten und die Rechnungen sowie Zahlungen digital archiviert. Darf ich auch weitere wichtige Daten archivieren wie Geburtsdatum, sportliche Aktivitäten, Terminvorlieben? Gibt es dazu vom Gesetzgeber, in der Schweiz und der EU, einschränkende Vorgaben?

Für alle Datenbearbeitungen, die nicht behandlungsrelevant sind, braucht es die Einwilligung der Patienten. Für Informationen, aus denen Rückschlüsse auf die Gesundheit gezogen werden können, muss die Einwilligung ausdrücklich erfolgen.

Vor kurzer Zeit hat eine Patientin nach Abschluss der Behandlung verlangt, dass wir alle ihre Daten löschen. Ihre Rechnungsdaten habe ich digital archiviert. Kann die Patientin aus rechtlicher Sicht überhaupt eine Löschung verlangen?

Es gibt gesetzliche Aufbewahrungspflichten, die in den kantonalen Gesundheitsgesetzen geregelt sind. Solange die gesetzliche Aufbewahrungspflicht läuft, dürfen die behandlungsrelevanten Daten nicht gelöscht werden. In der Regel beträgt die Aufbewahrungsfrist 10 Jahre ab der letzten Behandlung.

Nächstens feiern wir unser Praxisjubiläum. Mit einem Wettbewerb will ich BesucherInnen und Neugierige anlocken und dabei mit einer Wettbewerbskarte zu Daten gelangen, um sie später für Werbezwecke zu nutzen. Darf ich dies mit ruhigem Gewissen tun?

Auf der Wettbewerbskarte muss klar darüber informiert werden, wozu die Daten verwendet werden. Und die Wettbewerbsteilnehmer müssen ihre ausdrückliche Einwilligung dazu geben, zum Beispiel indem sie ein entsprechendes Feld ankreuzen.

chivées par voie numérique. Puis-je archiver d'autres données importantes comme la date de naissance, les activités sportives, les préférences en matière de rendez-vous? Le législatif a-t-il formulé des restrictions à ce sujet, en Suisse et dans l'Union européenne?

L'autorisation des patients est nécessaire pour toute donnée non relative au traitement. Cette autorisation doit être donnée expressément pour toute information permettant de tirer des conclusions sur la santé.

Une fois son traitement terminé, une patiente a récemment exigé que nous supprimions toutes les données la concernant. J'ai archivé les données relatives à sa facture par voie numérique. Du point de vue juridique, la patiente a-t-elle le droit d'exiger une suppression?

Il existe des obligations légales de conservation, qui figurent dans les lois cantonales relatives à la santé. Tant que l'obligation légale de conservation existe, les données relatives au traitement ne peuvent être supprimées. En règle générale, le délai de conservation est de 10 ans après le dernier traitement.

Nous célébrerons bientôt l'anniversaire de notre cabinet. Je souhaite attirer des visiteurs et des curieux par le biais d'un jeu-concours; le coupon du jeu-concours me permettrait d'accéder à des données que je souhaiterais utiliser ultérieurement à des fins publicitaires. Puis-je le faire la conscience tranquille?

renze degli appuntamenti? A questo proposito il legislatore, in Svizzera e nell'Unione europea, ha posto disposizioni limitanti?

Per tutte le elaborazioni di dati che non sono rilevanti per il trattamento, è necessaria l'autorizzazione dei pazienti. Per tutte le informazioni dalle quali è possibile trarre conclusioni sulla salute è necessario ottenere esplicitamente l'autorizzazione.

Recentemente una paziente ha preteso che dopo la conclusione del trattamento tutti i suoi dati venissero cancellati. Ho archiviato in forma digitale i dati delle sue fatture. Dal punto di vista giuridico la paziente può pretendere la cancellazione?

Esistono degli obblighi giuridici di conservazione che sono regolati dalle leggi cantonali sulla salute. Finché è in essere l'obbligo giuridico di conservazione i dati rilevanti del trattamento non possono essere cancellati. Generalmente la durata di conservazione è di 10 anni dall'ultimo trattamento.

Prossimamente festeggeremo l'anniversario del nostro studio. Vorrei acquisire nuovi visitatori e curiose/i attraverso un concorso e attraverso la scheda di iscrizione del concorso ottenere dati per poi utilizzarli a scopo promozionale. Posso farlo tranquillamente?

Sulla scheda del concorso deve essere indicato chiaramente per cosa vengono utilizzati i dati e i partecipanti al concorso devono fornire la loro espressa autorizzazione, ad esempio mettendo una croce in un apposito campo.



Ein alter Schulkollege von mir arbeitet für eine grosse Versicherung. Er hat mir ein spannendes Angebot unterbreitet: Er würde mir für die Lieferung der E-Mail-Adressen meiner KundInnen und PatientInnen pro Adresse eine Werbeprämie bezahlen. Meinen PatientInnen würde er in einem dreistufigen Mailing lediglich ein Versicherungsangebot unterbreiten. Darf ich ihm die E-Mail-Adressen abgeben?

Nein. Sie müssten alle Kunden darüber informieren und deren ausdrückliche Einwilligung haben.

Als Variante käme für den Versicherungsberater auch eine Adressliste mit Telefonnummer infrage. Eine Adresse ist ja kaum als vertraulich einzustufen. Dürfte ich diese Angaben als Minimalvariante abgeben?

Auch dafür müssten Sie die Einwilligung der Kunden einholen.

Vor zwei Wochen hat mich eine deutsche Universität kontaktiert, die zu Neuromotorik/Sensorik forscht. Da ich viele neurologische PatientInnen behandle, wäre die Universität zu statistischen Zwecken an Daten von mir interessiert. Darf ich Daten zu Behandlung, Behandlungsdauer oder Entschädigung weitergeben?

Die Patienten müssen informiert werden und damit einverstanden sein. Die Daten sollten für die Publikation ausreichend anonymisiert werden.

Eine befreundete Physiotherapeutin hat mich kontaktiert, weil sich ein ehemaliger Patient von mir bei ihr zur Behandlung angemeldet hat. Darf ich ihr mein Patientendossier übergeben?

Nur mit Einwilligung des Patienten. Es ist in der geschilderten Situation davon auszugehen, dass der Patient der Therapeutin selbst gesagt hat, bei welchem Therapeuten er zuletzt war ... Eigentlich dürfte die Therapeutin nicht auf anderen Wegen zu dieser Information gekommen sein.

Le coupon du jeu-concours doit décrire explicitement à quelles fins les données seront utilisées. Les participants au jeu-concours doivent donner leur autorisation expresse, par exemple en cochant une case prévue à cet effet.

Un ancien camarade de classe travaille pour une grande compagnie d'assurance. Il m'a fait une offre intéressante: il me versera une prime publicitaire pour chaque adresse e-mail de mes patient.e-s et client.e-s que je lui fournirai. Il ne ferait que leur soumettre une offre d'assurance par le biais d'un publi-postage en trois étapes. Ai-je le droit de lui fournir ces adresses e-mail?

Non. Si vous le faisiez, vous devriez en informer tous vos patients et clients et leur demander leur autorisation expresse.

Ce conseiller en assurance serait également intéressé par une liste des adresses postales et des numéros de téléphone. Les adresses postales ne sont guère confidentielles. Puis-je lui fournir ces données en guise de variante minimale?

Ici aussi, vous devez demander leur autorisation à vos patients et à vos clients.

Il y a deux semaines, une université allemande qui fait des recherches en neuromotricité et en neurosensibilité m'a adressé un courrier. Je traite beaucoup de patient.e-s qui ont des atteintes neurologiques, l'université me serait dès lors reconnaissante si je lui fournissais des données à des fins statistiques. Ai-je le droit de lui transmettre des données sur les traitements, sur la durée des traitements ou sur leur indemnisation?

Les patients doivent en être informés et être d'accord. Pour la publication, les données doivent être suffisamment anonymisées.

Une collègue et amie physiothérapeute a pris contact avec moi parce que l'un de mes anciens patients souhaite entreprendre un traitement chez elle. Puis-je lui fournir le dossier du patient en ma possession?

Un mio vecchio compagno di scuola lavora per una grossa assicurazione. Mi ha fatto un'offerta interessante: sarebbe disposto a pagarmi un premio di pubblicità per ogni indirizzo e-mail che io fornisco delle/dei mie/miei clienti e pazienti. A sua volta le/gli invierebbe un mailing di tre spedizioni con un'offerta assicurativa. Posso fornirgli gli indirizzi e-mail?

No. Dovrebbe prima informare i pazienti e clienti e ottenere espressa autorizzazione.

In alternativa il consulente assicurativo accetterebbe anche un elenco di indirizzi con numero di telefono. Un indirizzo non è proprio da considerarsi come confidenziale. Posso dargli questi dati come variante minima?

Anche in questo caso è necessaria l'autorizzazione del paziente e del cliente.

Due settimane fa sono stato contattato da un'università tedesca che fa ricerca in ambito neuromotorio e sensoriale. Poiché tratto molti pazienti neurologici, l'università sarebbe interessata a ricevere da me dati per scopi statistici. Posso fornire dati sul trattamento, sulla durata del trattamento o sulle indennità?

I pazienti devono essere informati e devono dare il proprio consenso. I dati devono essere resi sufficientemente anonimi per la pubblicazione.

Una mia amica fisioterapista mi ha contattato perché un mio vecchio paziente è andato da lei per un trattamento. Posso passarle il mio dossier del paziente?

Solo dietro autorizzazione del paziente. Nella situazione in questione si può immaginare che sia stato il paziente stesso a dire alla terapeuta qual è stato il suo ultimo fisioterapista ... Quindi la terapeuta non può avere ottenuto queste informazioni in altro modo.

Sei dei miei pazienti sempre più spesso hanno difficoltà a pagarmi. Posso mettere in guardia i miei colleghi dell'associazione da

Dieser und weitere fünf PatientInnen scheinen öfters knapp bei Kasse zu sein. Darf ich meine VerbandskollegInnen mit einer «Blacklist» vor Schäden warnen?

Ein überwiegendes privates Interesse kann das Führen einer Schwarzen Liste rechtfertigen. Die Liste darf jedoch nur intern zirkulieren und nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Nun noch zu einem anderen Thema. Ein langjähriger Patient macht der behandelnden Physiotherapeutin während der Therapie anzügliche Bemerkungen. Als Praxisbesitzer habe ich deswegen bei der Praxisassistentin einen Hinweis hinterlegt: «Behandlung ausschliesslich durch mich oder Kollege X». Darf ich dies?

Ja. Auch hier kann ein überwiegendes Interesse geltend gemacht werden. Der Arbeitgeber hat für einen ausreichenden Schutz seiner Angestellten zu sorgen. |

Interview: René Rindlisbacher

Weiterführende Informationen

- Tipps zur DSGVO: www.edoeb.admin.ch/edoeb/de/home/aktuell/rgpd-last-minute.html
- Staatenliste für Datentransfer ins Ausland (weltweiter Stand des Datenschutzes): www.edoeb.admin.ch/edoeb/de/home/datenschutz/arbeitsbereich/uebermittlung-ins-ausland.html
- Webseite des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten: www.edoeb.admin.ch/edoeb/de/home/datenschutz.html
- Erläuterungen zu Schwarzen Listen: www.edoeb.admin.ch/edoeb/de/home/datenschutz/handel-und-wirtschaft/schwarze-listen/erlaeu-terungen-zum-thema--schwarze-listen-.html

Uniquement si le patient l'autorise. Dans la situation décrite, on peut supposer que le patient a communiqué lui-même à la thérapeute le nom du thérapeute qui le suivait auparavant... En principe, la thérapeute ne devrait pas avoir obtenu cette information par un autre biais.

Six de mes patients semblent être souvent à court d'argent. Puis-je mettre en garde mes collègues de l'association en leur transmettant une «liste noire»?

Un intérêt privé prépondérant peut justifier l'établissement d'une liste noire. Toutefois, cette liste n'a le droit de circuler qu'à l'interne et ne peut être utilisée à d'autres fins.

Passons à un autre sujet. Au cours d'un traitement, un patient de longue date a fait des remarques déplacées à la physiothérapeute qui le traite. En tant que propriétaire du cabinet, j'ai donné à l'assistante du cabinet la directive suivante: «traitement exclusivement par moi-même ou par le collègue X». Ai-je le droit de le faire?

Oui. Ici aussi, il s'agit d'un intérêt prépondérant. L'employeur doit garantir une protection suffisante à ses employés. |

Interview: René Rindlisbacher

Informations supplémentaires

- Conseils relatifs au RGPD: www.edoeb.admin.ch/edoeb/fr/home/actualites/rgpd-last-minute.html
- Liste des États pour le transfert de données à l'étranger: www.edoeb.admin.ch/edoeb/fr/home/protection-des-donnees/arbeitsbereich/transmission-a-l-etranger.html
- Site Internet du préposé fédéral à la protection des données et à la transparence: www.edoeb.admin.ch/edoeb/fr/home/protection-des-donnees.html
- Explications relatives aux listes noires: www.edoeb.admin.ch/edoeb/fr/home/protection-des-donnees/handel-und-wirtschaft/listes-noires/explications-sur-les-listes-noires-.html

possibili danni attraverso una «blacklist»?

Un interesse prevalentemente privato può giustificare la creazione di una lista nera. Tuttavia la lista deve circolare internamente e non essere utilizzata per altre finalità.

E ora cambiamo di tema. Un paziente di lunga data fa osservazioni indecenti alla fisioterapista curante durante la terapia. Come titolare dello studio ho pertanto lasciato un'istruzione alla mia assistente: «il trattamento deve essere effettuato esclusivamente da me o dal collega X». Posso farlo?

Sì. Anche in questo caso si fa valere un interesse prevalente. Il datore di lavoro deve provvedere ad una sufficiente tutela dei propri dipendenti. |

Intervista: René Rindlisbacher

Ulteriori informazioni

- Suggerimenti sul GDPR: www.edoeb.admin.ch/edoeb/it/home/attualita/rgpd-last-minute.html
- Elenco degli Stati per il trasferimento dei dati all'estero (situazione a livello mondiale della protezione dei dati): www.edoeb.admin.ch/edoeb/it/home/protezione-dei-dati/arbeitsbereich/trasmissioni-all-estero.html
- Sito Internet dell'incaricato pubblico federale sulla protezione dei dati: www.edoeb.admin.ch/edoeb/it/home/protezione-dei-dati.html
- Chiarimenti sulla lista nera: www.edoeb.admin.ch/edoeb/it/home/protezione-dei-dati/handel-und-wirtschaft/liste-nere/spiegazioni-in-merito-delle-liste-nere-.html

Den «Orebro musculoskeletal pain screening questionnaire» auf Deutsch übersetzt und validiert

L'Orebro musculoskeletal pain screening questionnaire traduit et validé en allemand

L'Orebro musculoskeletal pain screening questionnaire tradotto in tedesco e convalidato

Der physioswiss-Forschungsfonds hat eine Studie unterstützt, welche die Vollversion des «Orebro musculoskeletal pain screening questionnaire» auf Deutsch übertragen und geprüft hat.

Die «Yellow Flags» sind psychosoziale Faktoren, die den Genesungsprozess einer Patientin oder eines Patienten negativ beeinflussen können. Der «Orebro musculoskeletal pain screening questionnaire» ist ein Screening-Instrument, das diese erkennt und so länger dauernde Behinderung und Arbeitsunfähigkeit wegen Rücken-, Nacken- oder Schulterschmerzen voraussagt. Ziel ist es, bei diesen RisikopatientInnen gezielt und frühzeitig intervenieren zu können. Die PatientInnen füllen den Fragebogen selbständig aus.



Anke Langenfeld.

Le fonds de la recherche de physioswiss a soutenu une étude qui a traduit en allemand et testé la version complète de l'Orebro musculoskeletal pain screening questionnaire.

Les yellow flags sont des facteurs psychosociaux qui peuvent influencer de manière négative le processus de guérison d'un·e patient·e. L'Orebro musculoskeletal pain screening questionnaire est un outil de détection qui permet de les repérer et qui prédit un handicap et une incapacité de travail prolongés en raison de douleurs au niveau du dos, de la nuque ou des épaules. Ce sont les patient·e·s qui complètent le questionnaire et l'objectif est de pouvoir intervenir de manière ciblée et précoce auprès des patient·e·s à risques.

Il n'existait jusqu'à maintenant qu'une traduction allemande validée de la forme abrégée et non du questionnaire original. Anke Langenfeld (clinique universitaire de Balgrist) et ses collègues ont réalisé ce travail en coopération avec l'université de Maastricht (NL). Leur traduction de ce questionnaire de l'anglais en l'allemand est également adaptée au niveau interculturel. Elle a été validée dans le cadre d'un essai qui incluait 50 patient·e·s atteint·e·s de douleurs à la nuque [1]. À noter qu'une équipe de Suisse romande a validé la traduction française en 2016 [2].

Il fondo per la ricerca di physioswiss ha finanziato uno studio che ha tradotto in tedesco la versione integrale dell'Orebro musculoskeletal pain screening questionnaire e lo ha testato.

Le yellow flags sono indicatori psicologici che possono influenzare negativamente il processo di guarigione di un paziente. L'Orebro musculoskeletal pain screening questionnaire è uno strumento di screening in grado di riconoscerle e di prevedere così la limitazione prolungata e l'incapacità al lavoro a causa di dolori alla schiena, al collo o alle spalle. Lo scopo è quello di intervenire su queste/i pazienti a rischio in modo mirato e tempestivo. Le/i pazienti devono compilare il questionario.

Finora esisteva solo una traduzione tedesca convalidata della versione breve, ma non del questionario originale. Questo lavoro è stato condotto da Anke Langenfeld della clinica universitaria di Balgrist e colleghe/i, in collaborazione con l'università di Maastricht (NL). Hanno tradotto il questionario dall'inglese al tedesco, lo hanno adattato in termini interculturali e lo hanno convalidato in uno studio con 50 pazienti che soffrivano di dolori al collo [1]. Un team della Romania ha inoltre convalidato la versione francese del 2016 [2].

Il fondo per la ricerca di physioswiss ha finanziato il lavoro di ricerca di Anke

Bisher gab es nur eine validierte deutsche Übersetzung der Kurzform, jedoch nicht des originalen Fragebogens. Diese Arbeit haben nun Anke Langenfeld von der Universitätsklinik Balgrist und KollegInnen geleistet, in einer Kooperation mit der Universität Maastricht (NL). Sie haben den englischsprachigen Fragebogen auf Deutsch übertragen, interkulturell adaptiert und in einer Studie mit 50 PatientInnen, die an Nackenschmerzen leiden, validiert [1]. Nebenbei: Ein Team aus der Romandie hat die französische Übersetzung 2016 validiert [2].

Der Forschungsfonds physioswiss hat die Forschungsarbeit von Anke Langenfeld finanziell unterstützt. Die Studie wurde diesen Frühling in den BMC Research Notes (Open Access) veröffentlicht. (bc)

Le fonds de la recherche de physioswiss a soutenu financièrement le travail de recherche d'Anke Langenfeld. L'étude a été publiée ce printemps dans les BMC Research Notes (open access). (bc)

**Download Fragebogen |
Télécharger le questionnaire |
Download il questionario**

Deutsch | Allemand | Tedesco:
<http://physiomeetsscience.com/wp-content/uploads/2018/03/Orebro-musculoskeletal-pain-questionnaire-2018.pdf>

Französisch | Français | Francese:
www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877065712000462?via%3Dihub

Langenfeld. Lo studio è stato pubblicato questa primavera su BMC Research Notes (Open Access). (bc)

**Literatur | Bibliographie |
Bibliografia**

1. Langenfeld A, Bastiaenen C, Brunner F, Swannenburg J. Validation of the Orebro musculoskeletal pain screening questionnaire in patients with chronic neck pain. BMC Research Notes 2018;11: 161. <https://doi.org/10.1186/s13104-018-3269-x>
2. Hilfiker R, Knutti IA, Raval-Roland B, Rivier G, Crombez G, Opsommer E. Validity and responsiveness of the French version of the Orebro Musculoskeletal Pain Screening Questionnaire in chronic low back pain. Eur Spine J. 2016 Sep; 25(9): 2741-9. doi: 10.1007/s00586-016-4635-9.



Therapieliegen

Therapieliege TEDAVI

Multifunktionelle Behandlungsliegen zum Einsatz in allen Bereichen der Physiotherapie, Krankengymnastik und Rehabilitation. Belastbar bis 250kg.

Die TEDAVI können Sie individuell nach Ihren Bedürfnissen zusammenstellen:

- Liegenfläche: 2-, 3-, 4- oder 5-teilig
- Liegenbreite: 65cm, 70cm oder 80cm
- Kopfteil: Einteilig oder 3-teilig mit schwenkbaren Armauflagen
- Polsterung: Standard oder Komfort +20mm PU-Schaum
- Höhenverstellung: Hydraulisch oder Elektrisch
- Farben: wählen Sie aus über 30 Polsterfarben



Ab CHF 1890.-

AcuMax Med AG
Promenadenstrasse 6
5330 Bad Zurzach
Tel. +41 56 249 31 31



Flossband Set

EasyFlossing Flossband Set, 4 Stück

Das EASYFLOSSING-Set besteht aus 4 verschieden starken Flossbändern (1.1mm, 1.3mm, 1.6mm, 1.8mm). Entwickelt vom bekannten Sporttherapeuten Sven Kruse.

Die Flossbänder haben eine Länge von 2m und eine Breite von 5cm. Ideal für den Einsatz an und zwischen den Gelenken (Schulter, Ellbogen, Hand-, Knie- und Sprunggelenk).

~~CHF 99.-20~~

Jetzt nur
CHF 79.-*



* Aktionscode PS-9 angeben!



www.acumax.ch info@acumax.ch

Pensionierte PhysiotherapeutInnen als TutorInnen gesucht

On cherche des physiothérapeutes retraité·e·s
comme tuteur·trice·s

*Si cercano fisioterapiste/i pensionate/i
in qualità di tutor*

SLAVKO ROGAN, JAN TAEYMANS

Die Berner Fachhochschule sucht für eine Studie PhysiotherapeutInnen im Pensionsalter, welche Studierende der Physiotherapie beim Selbststudium begleiten möchten.

Die Anzahl der praktischen Übungseinheiten für Untersuchungs- und Behandlungstechniken in der Physiotherapieausbildung wurde bei der Umstellung auf das Bologna-System stark reduziert. Heute stellt neben der Vermittlung von Wissen durch die Lehrmethode «Konzeptvorlesung» das Selbststudium (freies oder begleitetes) eine weitere Methode dar. Es gibt jedoch in der Literatur keine Anleitung oder Richtlinien darüber, wie praktisches begleitetes Selbststudium auf Bachelorstufe umgesetzt werden sollte.

«Retired PhysioTherapists’ Tutor Supported Learning»

Deshalb hat die Berner Fachhochschule, Departement Gesundheit (Disziplin Physiotherapie) in Zusammenarbeit mit «Gesundheitsförderung Schweiz» und der Fondation Sana das Forschungsprojekt «Retired PhysioTherapists’ Tutor Supported Learning (RePTusule)» initiiert. Es untersucht, wie sich ein durch

La Haute école spécialisée bernoise recherche des physiothérapeutes à la retraite pour accompagner des étudiant·e·s en physiothérapie dans leur apprentissage personnel.

Lors du passage au système de Bologne, le nouveau système de formation en physiothérapie a fortement réduit le nombre d’unités d’exercices pratiques dans le domaine des techniques d’examen et de traitement. L’apprentissage personnel (libre ou accompagné) constitue un apport complémentaire à la transmission du savoir selon la méthode d’enseignement des «cours de présentation de concepts». Toutefois, la littérature spécialisée ne donne ni consignes, ni directives sur la mise en œuvre concrète de l’apprentissage personnel au niveau du bachelor.

«Retired PhysioTherapists’ Tutor Supported Learning»

Le secteur de physiothérapie du département de la santé de la Haute école spécialisée bernoise a dès lors lancé le projet de recherche «Retired PhysioTherapists’ Tutor Supported Learning» (RePTusule) en collaboration avec «Promotion Santé Suisse» et la Fondation

La Scuola universitaria professionale di Berna è alla ricerca di fisioterapiste/i pensionate/i che desiderino accompagnare studentesse e studenti di fisioterapia durante il loro studio di autoapprendimento.

Il numero di sessioni di esercitazione pratica nelle tecniche di esame e trattamento è stato notevolmente ridotto nella transizione al sistema di Bologna. Oggi, oltre alla trasmissione delle conoscenze attraverso il metodo di insegnamento «lezione di concetto», è stato introdotto lo studio individuale (libero o accompagnato) come ulteriore metodo di studio. Non c’è, tuttavia, alcuna guida o direttiva in letteratura su come realizzare l’autoapprendimento pratico guidato al livello del bachelor.

«Retired PhysioTherapists’ Tutor Supported Learning»

Ecco perché la Scuola universitaria professionale di Berna, dipartimento Salute (disciplina Fisioterapia) in collaborazione con «Promozione della salute Svizzera» e la fondazione Sana ha avviato il progetto di ricerca «Retired PhysioTherapists’ Tutor Supported Learning (RePTusule)». Questo progetto analizza come

pensionierte PhysiotherapeutInnen (TutorInnen) begleitetes Selbststudium auf den Lernerfolg und die Altersbilder der Physiotherapiestudierenden und die physische und kognitive Leistungsfähigkeit der LernbegleiterInnen auswirkt.

Pensionierte PhysiotherapeutInnen gesucht

Für die RePTusule-Studie suchen wir pensionierte PhysiotherapeutInnen, die als TutorInnen im begleiteten Selbststudium tätig sein möchten.

Die tutorenunterstützten Lerngruppen werden wie folgt angeboten: 2018 im ersten und 2019 im dritten Semester mit jeweils sechs begleiteten Selbststudium-Einheiten (90 Minuten) sowie 2020 im fünften Semester mit jeweils vier Einheiten (90 Minuten). Die Themengebiete im ersten Semester decken die Grundlagen der Untersuchung am Patienten ab. Im dritten Semester liegt der Schwerpunkt auf den Fachrichtungen Muskuloskeletal, Innere Organe/Gefäße und im fünften Semester auf der Fachrichtung Neuromotorik/Sensorik.

Im Vorfeld erhalten die TutorInnen eine Einführung in das didaktische Konzept des begleiteten Selbststudiums. Es wird eine Anfahrts- und Unterrichtspauschale erstattet. |

*Prof. Dr. Slavko Rogan
Prof. Dr. Jan Taeymans*

Auskunft:

Jan Taeymans (jan.taeymans@bfh.ch) oder Slavko Rogan (slavko.rogan@bfh.ch).

Sana. Cette étude se penchera sur le succès de l'apprentissage personnel lorsqu'il est réalisé avec un·e physiothérapeute retraité·e (le tuteur ou la tutrice) et sur l'évolution des représentations de la vieillesse des étudiant·e·s en physiothérapie. Ce projet étudiera également les effets sur les capacités cognitives et physiques des tuteurs et tutrices.

Recherche de physiothérapeutes retraité·e·s

Dans le cadre de l'étude RePTusule, nous cherchons des physiothérapeutes retraité·e·s qui souhaiteraient exercer une fonction de tuteur·trice au sein de ce projet d'apprentissage personnel accompagné.

Les groupes d'apprentissage soutenus par les tuteur·trice·s se présentent comme suit: 6 unités d'apprentissage personnel accompagné de 90 minutes au cours du premier semestre, en 2018, puis du troisième semestre, en 2019, ainsi que 4 unités de 90 minutes au cours du cinquième semestre, en 2020. Les thèmes du premier semestre couvrent les fondements de l'examen des patient·e·s. Au troisième semestre, l'accent est placé sur l'approche musculo-squelettique ainsi que sur les organes internes et vaisseaux. Le cinquième semestre concerne le domaine de la neuromotricité/neurosensibilité.

Les tuteur·trice·s bénéficieront d'une introduction préalable au concept didactique de l'apprentissage personnel accompagné. Ils recevront un dédommagement forfaitaire pour leurs déplacements et les cours. |

*Prof. Dr. Slavko Rogan
Prof. Dr. Jan Taeymans*

Informations:

Jan Taeymans (jan.taeymans@bfh.ch) ou Slavko Rogan (slavko.rogan@bfh.ch).

uno studio di autoapprendimento guidato da fisioterapiste/i in pensione (tutor) influisca sul successo dell'apprendimento, e i modelli da seguire per le studentesse e gli studenti di fisioterapia aiutino nelle capacità di prestazione fisiche e cognitive delle/dei tutor.

Si cercano fisioterapiste/i pensionate/i

Per lo studio RePTusule, stiamo cercando fisioterapiste/i in pensione che desiderino offrirsi come tutor nell'accompagnamento allo studio di autoapprendimento.

I gruppi di apprendimento assistiti da tutor sono offerti come segue: primo semestre del 2018 e terzo semestre del 2019, ciascuno con 6 sessioni di autoapprendimento guidate (90 minuti) e quinto semestre del 2020, ciascuno con 4 sessioni (90 minuti). Gli argomenti del primo semestre riguardano i fondamenti dell'esame sul paziente. Nel terzo semestre, l'attenzione si concentra sulle specializzazioni in ambito muscoloscheletrico, organi interni/vasi e nel quinto semestre sulla specializzazione neuromotricità/organismi sensoriali.

In precedenza, alle/ai tutor verrà fatta un'introduzione al concetto didattico di autoapprendimento accompagnato. Si garantisce un rimborso forfettario per le spese di viaggio e di insegnamento. |

*Prof. Dr. Slavko Rogan
Prof. Dr. Jan Taeymans*

Informazioni:

Jan Taeymans (jan.taeymans@bfh.ch) o Slavko Rogan (slavko.rogan@bfh.ch).

Neue Interessengemeinschaft Physiotherapie Rehabilitation im Akutspital (IGPTR-A)

Nouvelle Communauté d'intérêt Physiothérapie et rééducation: hôpital de soins aigus (IGPTR-A)

Nuova Comunità d'interesse Fisioterapia e riabilitazione: ospedale per le cure acute (IGPTR-A)

Die Interessengemeinschaft Physiotherapie Rehabilitation IGPTR vermeldet Zuwachs, eine vierte Untergruppe «Akutspital» wurde gegründet.

La Communauté d'intérêt Physiothérapie et rééducation IGPTR s'est élargie. Un quatrième sous-groupe «hôpital de soins aigus» a été fondé.

La Comunità d'interesse Fisioterapia e riabilitazione IGPTR si è allargata: ha fondato un quarto sottogruppo «ospedale per cure acute».

Zunehmend ist es im Akutsetting erforderlich, physiotherapeutische Leistungen zu spezifizieren und neu auszurichten, um mit medizinischen Innovationen Schritt zu halten. Dadurch entstand bei den PhysiotherapeutInnen in den Spitälern das Bedürfnis, sich zu einer Interessengemeinschaft zusammenzuschliessen. Die neue «Interessengemeinschaft Physiotherapie Rehabilitation – Akutspital» (IGPTR-A) setzt sich für Qualitätsstandards, Weiterbildungen, Forschung und Nachwuchsförderung ein. Dies geschieht in Kooperation mit dem Dachverband IGPTR, der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW) sowie weiteren Anspruchsgruppen und Institutionen.

Den ersten Vorstand der IGPTR-A bilden die Gründungsmitglieder der Universitätsspitäler Basel, Bern und Zürich, des Kantonsspitals Winterthur sowie des Instituts für Physiotherapie der ZHAW. Markus Wirz, Leiter Forschung und Entwicklung Physiotherapie an der ZHAW, beschreibt die Intention so: «Die Zusammenarbeit von führenden Kliniken und der Fachhochschule garantiert die nachhaltige Implementierung evidenzbasierter Behandlungen sowohl in den

Dans le dispositif de soins aigus, il est de plus en plus nécessaire de spécifier les prestations physiothérapeutiques et de les réorienter pour rester à la hauteur des innovations médicales. De ce fait, des physiothérapeutes qui exercent en hôpital se sont rassemblés pour former une communauté d'intérêt. La nouvelle «Communauté d'intérêt. Physiothérapie et rééducation en hôpital de soins aigus» (IGPTR-A) s'engage pour les standards de qualité, la formation continue, la recherche et la promotion de la relève. Elle collabore pour cela avec l'association faitière IGPTR, la Haute école zurichoise de sciences appliquées (ZHAW) ainsi que d'autres groupes intéressés et institutions.

Le premier comité de l'IGPTR-A est constitué des membres fondateurs, issus des hôpitaux universitaires de Bâle, de Berne et de Zurich, de l'hôpital cantonal de Winterthur ainsi que de l'institut de physiothérapie de la ZHAW. Markus Wirz, responsable de la recherche et du développement en physiothérapie à la ZHAW, décrit l'intention comme suit: «La collaboration de cliniques de pointe et de la Haute école spécialisée garantit l'implémentation durable de traitements basés sur l'évidence tant dans les cli-

Sempre di più, nelle strutture per le cure d'urgenza è necessario specificare e istituire prestazioni fisioterapiche per mantenere il passo con le innovazioni in medicina. Da qui è nata la necessità tra fisioterapiste/i di riunirsi in una comunità d'interesse. La nuova «Comunità d'interesse Fisioterapia e riabilitazione – ospedali per le cure acute» (IGPTR-A) è impegnata per offrire standard di qualità, aggiornamenti, ricerca e promozione delle nuove leve. Tutto questo in collaborazione con l'associazione ombrello IGPTR, la Scuola universitaria professionale di scienze applicate di Zurigo (ZHAW) e altri gruppi interessati e istituzioni.

Il primo consiglio di amministrazione dell'IGPTR-A è composto dai soci fondatori degli ospedali universitari di Basilea, Berna e Zurigo, dell'ospedale cantonale di Winterthur e dell'istituto di fisioterapia della ZHAW. Markus Wirz, direttore di ricerca e sviluppo in fisioterapia della ZHAW, descrive così le intenzioni: «La collaborazione delle cliniche leader e dell'università garantisce la costante implementazione di trattamenti basati sull'evidenza sia in clinica che nella formazione e aggiornamento.»

Kliniken als auch in der Aus- und Weiterbildung.»

Erstes Projekt: präoperatives Training bei Lungenresektion

Übereinstimmend mit ihren Zielen hat die IGPTR-A bereits ein erstes Projekt lanciert: «Prehabilitation in Elective Lung Resection Surgery (PR-ELS)». In einer multizentrischen Studie untersucht die Projektgruppe, bestehend aus FachexpertInnen der Gründungskliniken, wie ein präoperatives Training für PatientInnen vor einer elektiven Lungenresektionsoperation umsetzbar ist. Nebst der Wirksamkeit dieses Trainings stehen auch Abläufe, Testverfahren und Verträglichkeit im Zentrum des Interesses. Die Studienergebnisse werden die Grundlage für eine spätere, umfangreiche Wirksamkeitsstudie bilden.

Die IGPTR-A ist die vierte Untergruppe der «Interessengemeinschaft Physiotherapie Rehabilitation (IGPTR)» und Mitglied der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für Rehabilitation. InteressentInnen für eine Mitgliedschaft können sich über die Webseite anmelden. |

Medienmitteilung der IGPTR-A vom 17. Juli 2018

www.igptr.ch

niques que dans la formation initiale et continue.»

Premier projet: l'entraînement préopératoire en cas de une résection pulmonaire

En accord avec ses objectifs, l'IGPTR-A a déjà lancé un premier projet appelé «Prehabilitation in Elective Lung Resection Surgery (PR-ELS)». Dans le cadre d'un essai multicentrique, le groupe de projet, constitué d'experts spécialisés, examine la manière de réaliser un entraînement préopératoire à l'attention de patient.e.s qui vont subir une résection pulmonaire élective. À côté de l'efficacité de cet entraînement, les processus, le déroulement des tests et la tolérance au traitement seront également évalués. Les résultats de cet essai constitueront le fondement d'une large étude ultérieure sur l'efficacité de l'entraînement préopératoire.

L'IGPTR-A est le quatrième sous-groupe de la «Communauté d'intérêt Physiothérapie et rééducation (IGPTR)» et il est membre du Groupe suisse de travail pour la réadaptation. Les personnes intéressées à s'y affilier peuvent le faire via le site Internet. |

Communiqué de presse de l'IGPTR-A du 17 juillet 2018

www.igptr.ch

Il primo progetto: training preoperatorio in caso di resezione polmonare

In linea con questi obiettivi la IGPTR-A ha già lanciato un primo progetto: «Prehabilitation in Elective Lung Resection Surgery (PR-ELS)». In uno studio multicentrico, il gruppo di progetto composto da esperti delle cliniche fondatrici esamina come si effettua un training preoperatorio per le/i pazienti prima di un intervento di resezione polmonare elettivo. Oltre all'efficacia di questi training, l'interesse è incentrato sui decorsi, sulle procedure di test e sulla tollerabilità. I risultati dello studio costituiranno la base di un successivo studio completo sull'efficacia.

L'IGPTR-A è il quarto sottogruppo della Comunità di interesse Fisioterapia e riabilitazione (IGPTR) ed è membro del Gruppo svizzero di lavoro per la riabilitazione. Le persone interessate a farne parte possono iscriversi attraverso il sito Internet. |

Comunicato stampa dell'IGPTR-A del 17 luglio 2018

www.igptr.ch

physioactive 6/18

Die nächste Ausgabe erscheint am **26. November** mit dem Schwerpunktthema **«Psychische Gesundheit»**.

physioactive 6/18

Le prochain numéro paraîtra le **26 novembre**. Il aura pour thème principal **«La santé psychique»**.

#TscheggSchPhysio – Tag der Physiotherapie

#TuPigesLaPhysio – la journée de la physiothérapie

#DoYouGetPhysio – la giornata della fisioterapia

Bewegung für ein gesundes Leben: Am 7. September hat das Institut für Physiotherapie der Insel Gruppe bereits zum dritten Mal den Welttag der Physiotherapie mit Aktionen auf dem Bahnhofplatz in Bern gefeiert. Die ExpertInnen des Instituts gaben interessierten Passantinnen und Passanten Tipps zu mehr Bewegung im Alltag. Zudem hatten sie auch bei Fragen zu individuellen Gesundheitsproblemen den ganzen Tag über ein offenes Ohr. Mit verschiedenen Hashtags und QR-Codes zu den Webseiten des Verbands, der Hochschule und des Spitals wurde auch ein junges Publikum angesprochen. Der Tag war aus unserer Sicht ein voller Erfolg. Wir halten deswegen am Format fest und begehen den nächsten Weltphysiotag am 6. September 2019. |



Bouger pour une vie saine: le 7 septembre, l'institut de physiothérapie du groupe hospitalier de l'île a célébré pour la troisième fois la journée mondiale de la physiothérapie en proposant des actions sur la Place de la Gare de Berne. Les expert-e-s de l'institut ont donné des conseils aux passant-e-s pour bouger davantage au quotidien. Tout au long de la journée, ces physiothérapeutes ont aussi prêté une oreille attentive aux questions relatives à des problèmes personnels de santé. Le jeune public n'a pas été oublié, grâce aux divers hashtags et codes QR renvoyant au site Internet de physioswiss, à celui de la Haute école ou de l'hôpital. La journée a été un véritable succès. Nous conserverons ce format pour célébrer la prochaine journée mondiale de la physiothérapie le 6 septembre 2019. |

L'attività per una vita sana: il 7 settembre, l'istituto di fisioterapia dell'ospedale universitario di Berna ha celebrato per la terza volta la giornata mondiale della fisioterapia con delle attività sulla Piazza della Stazione di Berna. Le/gli esperte/i dell'istituto hanno dato consigli alle/ai passanti interessate/i riguardanti una maggiore attività fisica nella vita di tutti i giorni. Per tutto il giorno hanno anche risposto alle domande sui problemi di salute individuali. Grazie a una varietà di hashtag e codici QR per accedere ai siti Internet di physioswiss, dell'università e dell'ospedale si sono rivolte/i anche a un pubblico giovane. Secondo noi la giornata è stata un grande successo. Pertanto, manterremo questo formato per celebrare la prossima giornata mondiale della fisioterapia che si terrà il 6 settembre 2019. |



Standaktion am Bahnhof Bern. | Le stand à la gare de Berne. | Lo stand alla stazione di Berna.

Balz Winteler,
Schwerpunktleiter Muskuloskelettal
am Institut für Physiotherapie,
InselSpital Bern.

Balz Winteler,
responsable du secteur musculo-
squelettique à l'institut de
physiothérapie de l'Hôpital de l'île.

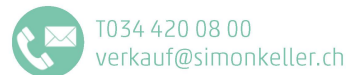
Balz Winteler,
responsabile del settore muscolosche-
letrico presso l'istituto di fisioterapia,
Ospedale universitario di Berna.

Grosse Eintauschaktion – Alt gegen Neu*

Besuchen Sie
uns an der IFAS
23. – 26.10.2018
Messe Zürich

Sichern Sie sich jetzt bis zu CHF 1'000.00 Eintauschprämie! Ersetzen Sie Ihre alte Therapieliege mit einer Neuen aus unserem vielseitigem Sortiment oder profitieren Sie von bis zu 20% Eintauschprämie auf unsere Top-Therapieliegen. Egal in welchem Zustand Ihre Liege ist, wir tauschen diese gegen eine neue Keller Therapieliege aus. Gültig bis zum 30.11.18 – greifen Sie zu! Für detaillierte Informationen zu den Liegen besuchen Sie unseren Online Shop unter www.simonkeller.ch/therapieliegen

* Nicht mit anderen Aktionen und Rabatten kumulierbar.



Keller
medical

Bis zu 25%
Prämienrabatt
für Mitglieder von
physioswiss.

OB AKTIVE ODER PASSIVE THERAPIE

In jedem Fall tun wir mehr für Sie. Dank der Partnerschaft zwischen physioswiss und SWICA sowie dem BENEVITA Bonusprogramm profitieren Sie neben finanzieller Sicherheit von einer überdurchschnittlichen Servicequalität und von attraktiven Kollektivvorteilen. Sprechen Sie mit uns über Ihren Versicherungsschutz. Telefon 0800 80 90 80 oder swica.ch/de/physioswiss

physio
swiss

SWICA

Interprofessionalität – zum Beispiel in der psychologischen Nothilfe

L'interprofessionnalité – selon l'exemple de l'aide psychologique d'urgence

JANINE SUTTER, LEITUNG GESCHÄFTSSTELLE DES SCHWEIZERISCHEN BERUFSVERBANDS FÜR ANGEWANDTE PSYCHOLOGIE SBAP
 JANINE SUTTER, RESPONSABLE DU SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE L'ASSOCIATION PROFESSIONNELLE SUISSE DE PSYCHOLOGIE APPLIQUÉE (SBAP)



Der Schweizerische Berufsverband für Angewandte Psychologie SBAP, der älteste nationale Verband für PsychologInnen in der Schweiz, setzt sich für eine zeitgemässe, qualitativ hochstehende und bedarfsgerechte psychologische Gesundheitsversorgung ein. Er strebt im Sinn der Interprofessionalität einen aktiven Austausch unter PsychologInnen, Partnern und externen Anspruchsgruppen an.

Gut illustrieren dies die Aktivitäten für ein etabliertes Netzwerk der psychologischen Nothilfe. Der SBAP bildet Fachpersonen aus, die bei Gross- und Kleinereignissen eingesetzt werden. Sie sollen bei potenziell traumatisierenden Ereignissen die psychische Gesundheit der Betroffenen sowie der Einsatzkräfte erhalten oder wiederherstellen, dies während und unmittelbar nach dem Geschehen.

Ein konkretes Beispiel: Ein Mädchen wird bei einem Schulausflug mit dem Fahrrad von einem Auto erfasst und lebensgefährlich verletzt. Die Sanität versorgt die Verunfallte medizinisch, die Polizei nimmt den Unfallhergang auf. Die Einsatzkräfte vor Ort bieten bei diesem Ereignis auch ein Care-Team auf. Dieses besteht jeweils aus Personen, die über eine Weiterbildung in psychologischer Nothilfe verfügen, wie sie auch der SBAP anbietet. Deren Aufgabe ist es, die Schülerinnen und Schüler, Eltern und Lehrpersonen zu betreuen sowie die Schulleitung bei der Kommunikation und bei den ersten Massnahmen zu beraten. Neben der Betreuung der Betroffenen sowie des verursachenden Autofahrers steht das Care-Team ebenfalls für die Einsatzkräfte sowie das medizinische Fachpersonal zur Verfügung. Bei diesen Aufgaben ist es sehr wichtig, dass alle Beteiligten zusammenarbeiten.

Mit der psychologischen Nothilfe hat der SBAP wichtige und richtungsweisende Erfahrungen im interprofessionellen Arbeiten gesammelt. Wenn diese Form der Zusammenarbeit auch in anderen Bereichen des Gesundheitswesens zum Greifen kommt, dann kann sie viel zum Wohl der gesellschaftlichen Gesundheit beitragen. Interprofessionelle Arbeit in Gesundheits-, Bildungs- und Berufspolitik ist die Zukunft des Gesundheitswesens der Schweiz. |

L'Association professionnelle suisse de psychologie appliquée (SBAP), la plus ancienne association nationale de psychologues en Suisse, défend un système de soins psychologiques qui soit de qualité, en accord avec notre époque et à même de répondre aux besoins de la population. En favorisant un échange actif entre les psychologues, les différents partenaires et les groupes d'interlocuteurs externes, elle œuvre pour l'interprofessionnalité, comme l'illustrent ses activités pour établir un réseau d'aide psychologique d'urgence. La SBAP donne des formations de spécialisation pour que les psychologues puissent intervenir au sein de grands ou de petits événements. Le rôle de ces soignants est de maintenir ou de rétablir la santé psychique des personnes touchées ou des forces d'intervention pendant et juste après des événements potentiellement traumatisants.

Cela peut être le cas par exemple si une fille est renversée par une voiture au cours d'une sortie scolaire en vélo et qu'elle est grièvement blessée. Les ambulanciers lui prodigueront les mesures médicales nécessaires tandis que la police traitera des circonstances de l'accident. Dans le cadre de cet événement, les forces d'intervention présentes sur place mettront également un *care-team* à disposition. Ces professionnels sont des personnes qui ont suivi une formation continue en aide psychologique d'urgence, comme celle que propose la SBAP. Leur mission est d'accompagner les élèves, les parents et les enseignants ainsi que de conseiller la direction de l'établissement scolaire en matière de communication et sur les premières mesures à mettre en place. En plus de l'accompagnement des personnes concernées ainsi que du conducteur responsable, le *care-team* se tient également à disposition des forces d'intervention et du personnel médical spécialisé. Dans ces tâches, il est très important que toutes les personnes concernées collaborent ensemble.

L'aide psychologique d'urgence a permis à la SBAP de rassembler des expériences importantes qui ont force d'orientation en matière de travail interprofessionnel. Introduire cette forme de collaboration dans les autres domaines du système de soins pourrait considérablement contribuer au bien de la santé sociale. Le travail interprofessionnel au sein de la politique de la santé, de la formation et des professions de la santé constitue l'avenir du système de soins en Suisse. |

World Confederation for Physical Therapy

CONGRESS 2019

Geneva

10-13 May



Where the world of physical therapy meets

Registration is now open!

Register by 31 October for Super Early Bird

www.wcpt.org/wcpt2019



World Confederation
for Physical Therapy

The World Confederation for Physical Therapy (WCPT)
represents the physical therapy profession worldwide
WCPT is registered in the UK as a charity

Hosted by:



Vermeiden Sie Stürze

Mit über 1500 Kursen in Ihrer Nähe und Übungen für zu Hause trainieren Sie Kraft, Gleichgewicht und Dynamik.



sicher stehen

sichergehen.ch



Impressum

«physioactive» ist die Mitgliederzeitschrift von «physioswiss»/ Schweizer Verband Physiotherapie

«physioactive» est la revue des membres de «physioswiss», l'Association suisse de physiothérapie

«physioactive» è la rivista dei membri di «physioswiss», l'Associazione svizzera di fisioterapia

2018

54. Jahrgang | 54^e année | 54^a annata

Auflage | Tirage | Stampa

verbreitete Auflage: 10003 Exemplare/davon verkaufte Auflage: 9931 Exemplare (WEMF/KS-beglaubigt 2018)

tirage: 10003 exemplaires/dont tirage vendu: 9931 exemplaires (Certifié REMP/CS)

stampa: 10003 esemplari/tra cui stampa venduta: 9931 esemplari (Certificata REMP/CS)

Erscheinungsweise | Périodicité | Pubblicazione

6 Ausgaben jährlich | 6 numéros par an | 6 numeri l'anno
ISSN 1660-5209

Herausgeber | Éditeur | Editore

physioswiss, Stadthof, Centralstrasse 8B, 6210 Sursee
T 041 926 69 69, E verlag@physioswiss.ch
www.physioswiss.ch

Verlag/Marketing | Éditeur/Marketing | Editore/Marketing

René Rindlisbacher, T 041 926 69 05, E verlag@physioswiss.ch

Anzeigen | Annonces | Inserzioni

Edith Gassmann, T 041 926 69 04, E anzeigen@physioswiss.ch

Anzeigenpreise | Prix des insertions publicitaires |

Prezzi delle inserzioni

www.physioswiss.ch/de/publikationen-medien/physioactive

Redaktion | Rédaction | Redazione

Redaktionsleiterin Brigitte Casanova (bc)
T 041 926 69 60, E redaktion@physioswiss.ch

Redaktionsbeirat | Comité consultatif de lecture |

Comitato di redazione

Pierrette Baschung, Anne Rachel Brändle Kessler, Pia Fankhauser, Khelaf Kerkour, Sylvie Krattinger, Marc Marechal, Philippe Merz, Luca Scascighini, Corina Schuster, Marco Stornetta, Martin Verra.

Übersetzung | Traduction | Traduzione

Natalia Rochat Baratali (F), Ivano Tossut (I), lingo24 (F/I)

Produktion | Production | Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105A, 6341 Baar
T 041 767 76 76, E info@multicolorprint.ch

Abonnemente | Abonnements | Abbonamenti

Edith Gassmann, T 041 926 69 04, E anzeigen@physioswiss.ch

Inland | Suisse | Svizzera (exkl. MWST/hors TVA/IVA escl.)

CHF 48.–

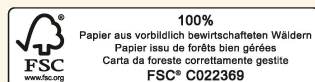
Ausland | Étranger | Estero (exkl. MWST/hors TVA/IVA escl.)

CHF 75.–

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces ou des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.



printed in
switzerland



proxomed[®]
für eine gesunde Gesellschaft

itensic[®]

The deep muscle effect

NEW Abd & Add



Gezielter Aufbau der tiefen Hüftmuskulatur
Training in Funktionsstellung
Progressive Belastungsintensitäten
Hüftstabilität ohne Ausweichen & Kompensation

proxomed Medizintechnik GmbH

Office Schweiz . Seestrasse 161 . 8266 Steckborn
Tel.: +41 52 762 13 00 . info@proxomed.ch

www.proxomed.com



WWW.IFAS-MESSE.CH

Wir stellen aus:
Halle 2, Stand 153 | 23.-26.10.2018 in Zürich

FREI SWISS

FREI plus⁺ Trainingssoftware mit Chip-Armband und neuem vernetzten Geräte-System!



FREI
Trainingssoftware

powered by hekori



Testen Sie die FREI
Innovationen auf der
IFAS oder im Showroom
der FREI SWISS

→ Tel. 043 811 47 00



Holen Sie sich den neuen
FREI SWISS Katalog
direkt auf der IFAS ab!

www.frei-swiss.ch

shop.frei-swiss.ch

AKTIVE REHA-SYSTEME

FREI SWISS AG Tel. 043 811 47 00 info@frei-swiss.ch